

DEUX SPECTACLES POUR LES TOUT-PETITS

à partager en famille

GRELIN GRELIN

Comptines, chansons, conte, gestuelle et jeux de doigts
Tout public dès 6 mois

MA MÈRE EST UNE GÉANTE

Comptines conte, poésie, musique et danse
Tout public dès 2 ans

GRELI GRELIN sur le chemin



Par Sylvie Le Secq (conte, danse et chant)
Et Gérard Daubanes (guitare, guimbarde et chant)

Cie Koeko

Contes et ritournelles

à partager en famille pour découvrir la formule magique
de la bonne crème au goût qu'on aime

Ma mère est une géante



des mots

des sons

des gestes

des secrets

POUR LES TOUT-PETITS

Avec Sylvie Le Secq et Gérard Daubanes

Greli et Grelin se lèvent de bon matin, ils ont très faim, ils cherchent quelque chose à manger. Les voilà sur le chemin et bientôt dans la forêt... Qui sera mangé ? Que vont-ils trouver ?

Tout en douceur, les artistes renouent avec les états d'enfance. Ils invitent le public des petits et des grands à chanter, mimer, jouer et partager de douces et joyeuses ritournelles en famille pour découvrir la formule magique de la « Marmite-cocotte » qui mijote la bonne crème au goût qu'on aime... miam miam !

Sylvie Le Secq : conte, chant et gestuelle
Gérard Daubanes : guitare et chant



Ma mère est une géante, elle a des bras longs comme des chemins qui se perdent à l'horizon. Pitchoune est né un matin d'été, tout droit sorti du rêve de sa mère. Il est si petit que personne ne le voit et qu'il pourrait se perdre sur le seuil de sa maison ou se faire engloutir par la malibête... Mais Pitchoune n'a pas peur, il veut voir le monde !

« Quelque chose grattouille, picote et démange mes petits doigts de pieds. C'est qu'ils sont nombreux ceux-là, ils ont chacun un petit nom, chacun son petit caractère et ils voudraient n'en faire qu'à leur tête... mais moi, je n'ai qu'une tête, pas dix pardi ! »

Sylvie Le Secq : danse et voix
Gérard Daubanes : guitare électrique





Les artistes de la Cie Koeko développent une recherche théâtrale contemporaine où la voix, la musique et la danse se trouvent intimement liés pour créer un espace magique et poétique. Les créations se nourrissent de conte, poésie et chant, de musique actuelle et traditionnelle, de danse contemporaine, indienne (Kathak) et japonaise (butô).

« Koeko » est un mot formé comme un prénom féminin japonais qui voudrait dire « l'enfant de la voix ». Koe signifie la voix et Ko, l'enfant.

Depuis sa création en 2003 autour du spectacle fondateur de la compagnie : "Chandra, l'œuf et le démon", une quinzaine de spectacles ont vu le jour :

- des spectacles tout en douceur pour les petites oreilles,
- des spectacles malicieux pour les plus grands
- des performances poétiques et musicales pour les ados et adultes.

Par ailleurs, la Compagnie développe des actions culturelles dans des établissements scolaires sous la forme de "Cercles conteurs".

CONTACTS

Contact Artistique : Sylvie Le Secq
25 rue Félix Faure - 94400 Vitry sur Seine
Téléphone : 06 71 44 60 31
Email : le.secq.sylvie@gmail.com
Wixsite : Sylvie Le Secq

Production : Compagnie Koeko
13 av. P. Brossolette - 94400 Vitry sur Seine
Téléphone : 06 43 79 30 38
Email : cie_koeko@hotmail.com
SIRET : 452 739 345 00034
Code APE : 9001Z
Licence : L-R-22-9520

Avec le soutien de la Ville de Vitry-sur-Seine (94)

Dessins et visuels : ©Sylvie Le Secq

Photos : © Dominique Prévost, Doria Daubanes, Marie-Agnès Blum, Plaine Commune (93)

LES ARTISTES



SYLVIE LE SECQ, conteuse et danseuse :

Le corps, le mouvement, la voix et les mots sont ses matières de prédilection.

Ses souvenirs d'enfance sont sensations : les pieds nus sur les gras et pierreux chemins de terre ou dans l'eau de la petite rivière qui coule en bas de la ferme où elle a grandi.

Elle a étudié la danse contemporaine aux RIDC puis a partagé son temps entre sa pratique de danse dans des compagnies ou des collectifs et l'enseignement dans des écoles maternelles.

Après des études de russe à l'INALCO, elle est partie vivre une année en Russie où elle a découvert le fabuleux répertoire de contes slaves.

Plus tard, elle a séjourné en Inde, et a pratiqué le Kathak, une danse indienne où le geste est symbole et l'expression porteuse de la narration.

Elle s'est formée à l'art du récit à la Maison du Conte (Chevilly-Larue), au conservatoire Paul Dukas avec Gilles Bizouerne, et au CLIO (Vendôme).

En 2018, elle rejoint le « Collectif des Histoires à la bouche » pour se former aux Cercles conteurs (le conte, outil fondamental d'éducation), par Suzy Platiel ethnolinguiste au CNRS.

Depuis 2021, elle mène des cercles conteurs dans des écoles de Paris et du Val de Marne.

GÉRARD DAUBANES, musicien, guitariste :

Dans son insatiable plaisir à sculpter la matière du son, il crée un univers sonore qu'il envisage comme une clé vers les mondes imaginaires. Dans sa formation musicale et dans son parcours d'instrumentiste et de compositeur, il a toujours fait le choix de l'éclectisme et de l'ouverture.

Il a commencé ses études musicales par la guitare classique puis s'est tourné vers les musiques traditionnelles au sein de Folk Song International, le jazz et les musiques improvisées à l'EDIM, la musique électroacoustique à l'INA GRM et enfin la musique classique orientale avec Samir Tahar.

Il compose et arrange des musiques de films documentaires, de spectacles, met en musique des poèmes et aime associer sa musique à d'autres formes d'expressions artistiques notamment dans le domaine visuel.

Auteur de textes poétiques, il crée en 2023 une anti-performance lecture musicale *Tous les chamans mènent au rhum* en solo, en 2024 la lecture performance *Voiles de la Mémoire* et en 2025 le spectacle *L'Arbre en pleurs* en duo avec Sylvie Le Secq.

Depuis 2001, l'un et l'autre jouent, chantent et dansent à tue-tête avec le collectif Le Bringuebal.

BIBLIOGRAPHIE

Greli Grelin

Le petit conte inséré dans le spectacle est inspiré d'un conte traditionnel dont les différentes versions sont regroupées sous le conte type : AT 565 « Le moulin magique » dont voici quelques versions :

La bouillie sucrée, n°103 des « *Contes pour les enfants et la maison* » tome 2, Jacob et Wilhelm Grimm, traduits par Natacha Rimasson-Fertin, José Corti, Collection Merveilleux, 2009

La bonne bouillie, Coline Promeprat, Martine Bourre, éditions Didier jeunesse - collection A petits petons, 2006

Strega nona ou le chaudron magique, Tomie de Paola, traduction Catherine Deloraine, Flammarion 1984 (Une version film...)

Pourquoi la mer est salée ? Robert Giraud, Hélène Muller, Flammarion, Père Castor, 2001

Comment la mer devint salée, Minh Tran Huy, Vanessa Hié, Actes Sud Junior, 2011

Pourquoi l'eau de mer est salée et autres contes de Corée, Anonyme, Maurice Coyaud, Gallimard, Folio, 2015

Le moulin magique (bilingue français/créole), Téréz Léotin, Stéphanie Destin, Exbrayat 2018

Ma mère est une géante

L'histoire de Pitchoune est inspirée d'un conte traditionnel dont les différentes versions sont regroupées sous le conte type : AT 700 « Tom Pouce » dont voici quelques versions :

Le gros de poing, « *Le conte populaire français* » tome 2, Paul Delarue et Marie-Louise Ténèze, Maisonneuve et Larose, Nouvelle édition 2002

Periquillo, n°158, ***Maria comme l'ail***, n°159 des « *Blanca Flor et autres contes d'Espagne* », Aurelio M. Espinosa, traduits par Marianne Millon, José Corti, Collection Merveilleux n° 20, 2003

P'tigars-P'tidoigt. Alexandre Afanassiev, Étienne Beck, Françoise Morvan, et André Markowicz, Editions Memo, 2007

Gros-comme-le-pouce, n°37 des « *Contes pour les enfants et la maison* » tome 1, Jacob et Wilhelm Grimm, traduits par Natacha Rimasson-Fertin, José Corti, Collection Merveilleux, 2009

Patouffèt, Praline Gay-Para, Vanessa Hié, Didier jeunesse - collection A petits petons, 2009
Version filmée en catalan : https://www.youtube.com/watch?v=6LRyJyaH_Xs

Les histoires de Tom Pouce racontées dans le monde, Fabienne Morel, Gilles Bizouerne, Charlotte Des Ligneris, Syros, 2010

Issun Bôshi, Icinori, Editions Actes sud junior, 2013

Bibliographie plus générale pour aller plus loin et continuer de se régaler

Des comptines et chansons dans la collection « Pirouette » chez Didier jeunesse :

<http://www.didier-jeunesse.com/collection/09-pirouette/>

Des histoires à écouter dans la collection « Polichinelle » chez Didier jeunesse :

<http://www.didier-jeunesse.com/livre/sur-le-dos-dune-souris/>

Des contes mis en images dans la collection « A petits petons » chez Didier jeunesse :

<http://www.didier-jeunesse.com/collection/08-a-petits-petons/>

Dont certains en format poche : <http://www.didier-jeunesse.com/collection/20-les-ptits-didier/>

Les « Classiques du Père Castor » chez Flammarion

Roule Galette (livre CD), Natha Caputo, Pierre Belvès, Hugues Le bars. Père Castor Flammarion

Brise cabane, Robert Giraud & Gérard Franquin, Père Castor Flammarion, 2001

La moufle, Robert Giraud & Gérard Franquin, Père Castor Flammarion, 2000

Le gros navet, Robert Giraud & Gérard Franquin, Père Castor Flammarion, 2000

Le coq glouton, A.M. Chapouton & V. Gautier, Père Castor Flammarion, 2004

2 précieux recueils :

Contes ritournelles, Edith Montelle, Verena Butscher-Widmer, Gulf Stream Editeur, 2006

Contes randonnées, Edith Montelle, Françoise Moreau, Gulf Stream Editeur, 2007

Ouvrages d'étude sur le conte pour les petits :

Le jeu de la répétition dans les contes, Hélène Loup, Edisud, collection l'espace du conte 2000

Conter pour les petits, Hélène Loup, Edisud, collection l'espace du conte 2002

L'éveil par le conte, Jean-Claude Renoux, Edisud, collection l'espace du conte 1999

Le conte et l'apprentissage de la langue, Maternelle – CP, Anne Popet, Josepha Herman-Bredel, Retz 2002



Annexe / les textes des chansons et jeux de doigts de GRELI GRELIN :



Mon petit lapin t'as bien du chagrin

Tu ne sautes plus, dans mon p'tit jardin.
Saute, saute, saute, mon petit lapin
Et dépêche-toi d'embrasser quelqu'un!

"Toc! Toc! Toc!

Greli, es-tu là?

-Chut! Je dors!

-Toc! Toc! Toc!

Greli, réveille-toi!

-D'accord, je sors !"

C'est aujourd'hui samedi

la fête à la souris
qui balaie son tapis
avec son p'tit manteau gris
Trouve une pomme d'api
la coupe et la cuit
et la donne à ses petits.

L'était une p'tite poule grise

Qui allait pondre dans l'Eglise

Pondait un p'tit coco
Que l'enfant mangeait tout chaud

L'était une p'tite poule noire
Qui allait pondre dans l'armoire
Pondait un p'tit coco
Que l'enfant mangeait tout chaud

L'était une p'tite poule blanche
Qui allait pondre dans la grange
Pondait un p'tit coco
Que l'enfant mangeait tout chaud

L'était une p'tite poule rousse
Qui allait pondre dans la mousse
Pondait un p'tit coco
Que l'enfant mangeait tout chaud

L'était une p'tite poule brune
Qui allait pondre sur la lune
Pondait un p'tit coco
Que l'enfant mangeait tout chaud

J'ai ramassé des champignons,
Des blancs, des rouges et des orange,
J'ai ramassé des champignons
Qui poussaient sur le vert gazon.
Des tout-petits, des gros, des minces, des tout petits et des géants. (bis)

Je les ai mis dans mon panier,
Les blancs, les rouges et les orange,
Je les ai mis dans mon panier,
À maman je les ai portés.
Les tout-petits, les gros, les minces, les tout petits et des géants. (bis)

C'est défendu de les manger,
Les blancs, les rouges, et les orange,
C'est défendu de les manger
Alors je les ai replantés.
Les tout-petits, les gros, les minces, les tout petits et des géants. (bis)

J'entends le loup le renard et la belette
J'entends le loup et le renard chanter

C'est dans deux ans je m'en irai
J'entends le loup et le renard chanter

La jument de Michao et son petit poulain
A passé dans le pré et mangé tout le foin

L'hiver viendra les gars, l'hiver viendra
La jument de Michao, elle s'en repentira

Prom'nons-nous dans les bois

Pendant que le loup y est pas
Si le loup y était, il nous mangerait
Mais comme il n'y est pas, il nous mangera pas
"Ouh! Ouh! Ouh! Voici le loup! Ouh! Ouh! Ouh!
Cachons-nous!"

Mon petit oiseau a pris sa volée (bis)

A pris sa, à la volette (bis)
A pris sa volée.

Est allé se mettre sur un oranger (bis)
Sur un o, à la volette (bis)
Sur un oranger.

La branche était sèche, la branche a cassé (bis)
La branche a, à la volette (bis)
La branche a cassé.

Mon petit oiseau, où t'es-tu blessé ? (bis)
Où t'es-tu ? à la volette (bis)
Où-t'es-tu blessé ?

Je m' suis cassé l'aile et tordu le pied (bis)
Et tordu, à la volette (bis)
Et tordu le pied.

Mon petit oiseau, je vais te soigner (bis)
Je vais te, à la volette (bis)
Je vais te soigner.

Mon petit oiseau reprit sa volée (bis)
Reprit sa, à la volette (bis)
A repris sa volée.

Marmite cocotte, mijote la popote !

Marmite cocotte, mijote la popote
Marmite cocotte, mijote la popote

Marmite cocotte, arrête la popote !
Marmite cocotte, arrête la popote !
Marmite cocotte, arrête la popote !

Petit oiseau d'or et d'argent

Ta mère t'attend au bout du champ
Pour y manger du lait caillé, que la souris a barboté
Pendant une heure de temps !

Cordonnier, cordonnier, cordonnier

As-tu fini mes souliers?
Cordonnier, cordonnier, cordonnier
As-tu fini mes souliers?

Oui Grelin, ils sont finis. Tu les auras à midi (bis)

Roule, roule, roule
Et puis déroule, roule, roule
Etire, étire et tape, tape, tape.
Roule, roule, roule
Et puis déroule, roule, roule
Etire, étire et tape, tape, tape.

Quand le cordonnier a fini
Il s'endort sur l'établi.
Quand le cordonnier a fini
Il s'endort sur l'établi.

Roule, roule, roule
Et puis déroule, roule, roule
Etire, étire et tape, tape, tape.
Roule, roule, roule
Et puis déroule, roule, roule
Etire, étire et tape, tape, tape.

A la vanille pour les jeunes filles,

Au citron pour les garçons,
Mangeons la crème qu'on aime au festin de Grelin Grelin !

Ils font le tour de la maison

Ils ferment les volets
Ils ferment les fenêtres
Ils ferment la porte
Ils tournent la clé
Et ils vont se coucher

C'est demain dimanche

la fête à ma tante
qui balaie sa chambre
avec sa robe blanche
Trouve une belle orange
la coupe et la mange
Oh la grosse gourmande !